

REPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ

# JOURNAL OFFICIEL

## DES

### ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Paraissant tous les Jedis à 8 heures du soir.

Matafisi 60.  
N° 18.

Te Uea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha  
4 no me 1911

**PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):**  
Intérieur—Un an..... 18 fr. || Extérieur—Un an..... 20 fr.  
id. Six mois... 10 » || id. Six mois... 11 »  
id. Trois mois... 6 » || id. Trois mois... 6 50  
Un numéro : 50 centimes.

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

**PRIX DES ANNONCES (au comptant):**  
Les 20 premières lignes..... 50 c. la ligne  
Au-dessus de 20 lignes..... 25 id.  
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

#### S O M M A I R E

##### PARTIE OFFICIELLE

Arrêté soumettant à l'expertise toute vanille récoltée dans les Etablissements français de l'Océanie et destinée à l'exportation.  
Nominations, mutations, mouvements.

##### PARTIE NON OFFICIELLE

Avis au sujet de la constitution de la propriété foncière aux Iles-sous-le-Vent.

Clôture de l'exercice du Service Local.

Fixation des jours de réunion de la Commission d'examen de préparateurs de vanille.

Chambre d'Agriculture — Avis.

Enquête publique.

Avis relatif aux donations entre vifs et aux testaments.

Liste des passagers embarqués sur le vapeur "Mariposa".

#### PARTIE OFFICIELLE

### Gouvernement des Etablissements français DE L'Océanie

ARRÊTÉ soumettant à l'expertise toute vanille récoltée dans les Etablissements français de l'Océanie et destinée à l'exportation.

(Du 8 avril 1911.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, OFFICIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie ;

Vu le décret du 19 mai 1903 portant suppression du Conseil Général de Tahiti et Moorea et création d'un conseil d'Administration dans les Etablissements français de l'Océanie ;

Vu le décret du 4 mars 1902 réglementant l'achat, le transport et la vente de la vanille à Tahiti ;

Vu le décret du 2 novembre 1910 réglementant la cueillette et la préparation de la vanille dans la colonie ;

Vu la nécessité de prohiber l'envoi sur les marchés de vente, des vanilles non reconnues marchandes susceptibles de porter préjudice à l'ensemble des vanilles tahitiennes ;

Vu l'avis conforme émis par le Conseil d'Administration dans sa séance du 7 avril 1911 ;

Sur le rapport du Chef du Service de l'Intérieur ;  
Le Conseil privé entendu,

#### ARRÊTE :

Art. 1<sup>er</sup>. Toute vanille récoltée dans les Etablissements français de l'Océanie, destinée à l'exportation, devra, quel que soit son mode d'envoi, être soumise à l'expertise. Cette opération aura lieu à Papeete, pour Tahiti et Moorea. Elle sera assurée, dans les archipels, par les soins de l'Administrateur, ou de ses délégués.

Art. 2. Sont chargés d'expertiser les vanilles :

Le Chef du Service pharmaceutique ;

L'expert attitré de la Caisse agricole.

Il pourra leur être leur être adjoint, pour accomplir cette forma-

de ces experts sera faite par le Gouverneur. Ils seront assujettis à la prestation de serment avant d'entrer en fonctions. Le Chef du Service pharmaceutique sera de droit président de la commission d'experts ainsi constituée.

Art. 3. L'expertise ayant pour objet d'empêcher les envois des produits dont la mauvaise qualité serait de nature à porter préjudice aux vanilles récoltées dans le pays, les experts devront procéder à leur vérification en les classant dans diverses catégories.

La première comprendra les vanilles de qualité supérieure ou de bonne qualité marchande, susceptibles de recevoir l'estampille officielle. Ces vanilles pourront être divisées en deux groupes : A- vanilles de grande longueur ; B- vanilles de longueur moyenne.

Dans la deuxième se trouveront classées les vanilles qui, tout en étant marchandes, auront été reconnues de qualité inférieure. Ces dernières seront privées de l'estampille officielle ; et tout certificat d'origine devra être refusé à leurs expéditeurs, par le Service des Contributions. Le permis d'embarquement sera néanmoins délivré aux colis de cette catégorie.

Quant aux envois de produits dont l'arrivée sur les marchés de vente aurait pour effet certain de discréditer les vanilles d'origine tahitienne, leur exportation sera rigoureusement prohibée, sauf appel immédiat devant la commission constituée conformément à l'article 7 du décret du 2 novembre 1910. La décision prise par la dite Commission entraînera d'une façon définitive, soit la délivrance, soit le refus, suivant les cas, du permis d'embarquement.

Lorsque cette Commission siégera comme Commission d'appel, le Chef du Service pharmaceutique, ayant déjà statué comme membre de la Commission d'expertise, n'aura plus alors que voix consultative.

La défectuosité de l'emballage pourra, comme la qualité infé-

rière du produit, motiver le refus de l'estampille officielle; mais ne saurait, en aucune circonstance, priver l'expéditeur du permis d'embarquement.

Art. 4. L'Administration locale versera aux experts une indemnité de dix centimes par kilo de vanille.

Art. 5. Le Chef du Service de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 8 avril 1911.

A. BONHOURE.

Par le Gouverneur :

*Le Chef du Service de l'Intérieur,*  
R. DE BOURNAZEL.

FAAUE RAA *tei faataa i te huru o te uta raa i te vanira e afai hia i rapae.*

(No te 8 no eperera 1911).

TE TAVANA RAHI NO TE MAU FENUA FARANI I OTEANIA, TAATA HAAPETIA HIA I TE FETIA HANAHANA,

I te hio raa i te faaue raa mana no te 28 no itema 1885 no nia te faatere raa hau o te Fenua nei;

I te hio raa i te faaue raa mana no te 19 no me 1903 o *tei faaore i te Apoo raa rahi o te fenua nei, i Tahiti e Moorea, e o *tei faatupu i te hoe Apoo raa a te Hau i roto i te mau fenua farani i Oteania;**

I te hio raa i te faaue raa mana no te 4 no mati 1902 *tei faataa i te hoo raa mai, te afai raa e te hoo ras'tu i te vanira i Tahiti nei;*

I te hio raa i te faaue raa mana no te 2 no novema 1910 *tei faataa i te pofai raa e te taurai raa i te vanira i te fenua nei;*

I te hio raa e ia imi hia teravea no te opani raa i te haponoro raa i te mau vahi hoo raa i te vanira *tei itea hia e e ore e au ia hoo hia e o *tei faaino i te taa'toa raa o te vanira o te fenua nei;**

I te hio raa i te huru o te manao amui i faaita hia mai e te Apoo raa a te Hau i to'na putuputu raa i te 7 no eperera 1911;

No nia i te parau a te Raatira no te tuhaa ohipa faatere raa Hau o te fenua nei;

Ia faaroo hia te Apoo raa a te Tavana rahi;

TE FAAUE NEI :

Irava 1. Te mau vanira'toa no te mau fenua farani i Oteania, o *tei faataa hia no te afai raa i rapae, mai te haapao ore i te huru o te haponoro raa, e tia ia ia hiopoa hia. E rave hia te reira ohipa i Papeete nei, no te mau vanira no Tahiti e Moorea. E haapao atoa hia te reira ohipa i roto i te mau amui raa fenua nei, e te mau Tavana hau no reira e aore ra e to ratou mono.*

Irava 2. Ua faataa hia na taata e hiopoa a i te vanira mai teie te huru :

Te taote raau no te Fare mai,

Te hoe taata toro'a i maiti hia no roto i te paha ohipa Afata faapu.

E nehenehe ia amui hia'tu ia raua no te tautura raa i te reira ohipa, te vetahi atu a tau taata hiopoa, e toru ae te rahi raa. Na te Tavana rahi e faatoroa i te reira mau taata hiopoa. Ia faahoro hia ratou i mua i te aro o te haava e tia i hou a rave ai ratou i to ratou toro'a. O te Taote raau i te fare ma'i te peretitini i te Tomite i faatupu hia no te reira ohipa.

Irava 3. To tumu i rave hia i teie nei ohipa hiopoa raa, maori ra ia e o te opani raa i te haponoro raa i te vanira. Iino tei faaino i te roo o te vanira o te fenua nei. Na te mau taata hiopoa e haapao i te hio raa i taua vahi ra, mai te faataa i te mau huru atoa o te vanira.

Te huru matamua ra o te mau vanira maitatai roa ia te au ia

tuu hia te tapao a te Hau. E nehenehe taua vanira ra ia vahi hia e piti ae huru : A — vanira roroa maitai ; B — vanira huru potu iho.

I te piti o te huru ra o te mau vanira ia te au ia hoo hia e o tei itea hia e e ere te huru maitai. Te reira huru vanira ra eita ia e tuu hia te tapao a te Hau ; e eita hoi te parau faaita raa e nohea mai te reira vanira e horoa hia'tu i te mau taata i haponoro e te Piha toroa no te ohipa aufau raa moni. E horoa hia ra hoi te parau faatia no te uta raa i te reira huru vanira.

Area te mau vanira e haponoro hia i te mau vahi hoo raa e o tei itea papu hia e na te reira mau huru e faaino i te roo o te vanira o te fenua nei, te opani etaeta roa hia nei ia te uta raa i te fenua papaa i te reira, maotira eia horo oioi noa te reira i mua i te tomite ifaataa hia mai te au i te irava 7 no te faaue raa mana no te 2 no novema 1910. Te faataa raa i rave hia e taua tomite ra te faaofi roa raa ia, na roto i te horoa raa mai i te parau faatia no te uta raa, e aore ra i te patoi raa mai i te reira.

Ia putuputu teie nei Tomite horo raa, no te mea hoi ua hiopoa tura te Raatira no te fare raui roto i te Tomite hiopoa raa vanira, e ui raa manao noa'tura ia to'na e tia'i.

E tia'toa eiaha e horoa hia te tapao a te Hau no te rave ino i te afata vanira oia'toa hoi i te huru ino o te vanira ; eita ra e hoe iti ae te parau faatia no te uta raa e faaore hia te horoa na te taata i uta.

Irava 4. E aufau te Hau no te mau taata hiopoa a i te taima hoe ahuru tenetima i te tiro vanira hoe.

Irava 5. Te Raatira no te ohipa faatere raa hau o te fenua nei *tei haapao hia no te haamana raa i teie nei faaue raa, te faaita hia, tomite hia e nenei hia i te mau vahi e au ra.*

Papeete, le 8 no eperera 1911.

A. BONHOURE.

Na te Tavana rahi :

*Te Raatira no te ohipa faatere raa hau o te fenua nei,*

R. DE BOURNAZEL.

## MUTATIONS, NOMINATIONS, MOUVEMENTS

Par arrêté ministériel, en date du 27 décembre 1910, M. de Bournazel, René, Chef de bureau de 2<sup>e</sup> classe des Secrétariats Généraux des Colonies, du cadre de l'Océanie, a été désigné pour remplir les fonctions de Chef du Service de l'Intérieur de cette possession.

Par décisions du Gouverneur en date du 1<sup>er</sup> mai 1911 :

M. Hostein, Charles, Président du Tribunal Supérieur, a été nommé provisoirement Procureur de la République, Chef du Service Judiciaire, en remplacement de M. Charlier, Edouard, parti en congé ;

M. Julien, Rodolphe, juge-doyen au Tribunal supérieur, a été nommé Président p. i. de ce Tribunal en remplacement de M. Hostein, appelé à d'autres fonctions ;

M. Girard, Clément, Chef de bureau des Secrétariats Généraux, en retraite, Chef de Cabinet du Gouverneur, a été nommé provisoirement juge au Tribunal Supérieur, en remplacement de M. Julien, Rodolphe, appelé à la présidence du même Tribunal ;

Le Sieur Degage, Jean, a été nommé instituteur au district d'Avera (Rurutu) en remplacement du sieur Vrihoia a Teraimano

Par décision du Gouverneur en date du 2 mai 1911, M. Laurent, pharmacien aide-major des Troupes coloniales, H. C., a été autorisé à gérer provisoirement la pharmacie de M. Millauq.

## PARTIE NON OFFICIELLE

## COMMUNICATIONS DIVERSES

## AVIS

au sujet de la constitution de la propriété foncière  
aux Iles-Sous-le-Vent.

Les commissions d'attribution des terres des arrondissements d'Uturoa, Tevaitoa, Opoa, Tahaa, Huahine, Borabora et Maupiti vont se réunir le plus tôt possible dans le but suivant :

1° Ces commissions ne statueront, que sur les terres revendiquées, mais non encore attribuées.

2° Que sur les terres qui n'ont fait l'objet d'aucune revendication, à l'effet de les attribuer au Domaine.

3° Les terres déjà attribuées ne seront pas soumises à l'examen des commissions.

## COMPOSITION DES COMMISSIONS.

1<sup>er</sup> Arrondissement (Uturoa).

Tatara, Chef du district d'Avera, *Président*,  
Tefatuturi a Taee, Juge d'Uturoa,  
Toa a Maruarai, Juge d'Avera,  
Rohe a Tutea, *toohitu*,  
Terootua a Tepepa, *toohitu*.

2<sup>e</sup> Arrondissement (Tevaitoa).

Teahui Lemaire, Chef d'arrondissement, *Président*,  
Teunu, Juge de Tevaitoa,  
Tehaumarua, *toohitu*.  
Pani, ex-chef.  
Teta, ex-chef.

3<sup>e</sup> Arrondissement (Opoa).

Hahe, chef d'arrondissement, *Président*,  
Tuana, juge à Opoa,  
Tahatia, ex-membre des premières commissions,  
Taoata, *mutoi*,  
Marama, ex-juge.

4<sup>e</sup> Arrondissement (Tahaa).

Teriipaparetua, chef du district de Patio, *Président*,  
Tapati, chef du district de Rautia,  
Tehaatua, chef du district de Nua,  
Teihotua, juge à Tahaa,  
Autao, *mutoi* à Vaitoure.

5<sup>e</sup> Arrondissement (Huahine).

Paoaafaita, chef du district de Fiti, *Président*,  
Pou a Hahumani, chef du district de Maroe,  
Temahahe, chef du district de Haapu,  
Temauri, chef du district de Faverii,  
Tiiu a Tainamoarii, chef du district de Maeva.

6<sup>e</sup> arrondissement (Borabora).

Mare, chef du district d'Ativahia, *Président*,  
Mauiui Reea, chef du district d'Anau,  
Teriiruahe, chef du district d'Auranahune,  
Taraaitapo, chef du district de Tevaitapu.  
Atai Vaea, juge à Borabora.

7<sup>e</sup> arrondissement (Maupiti).

Tu, ex-mutoi, *Président*,  
Marama, *mutoi*,  
Terai, *mutoi*,  
X...  
Taniro dit Faatauiria.

## Commission d'appel à Raiatea.

L'Administrateur des Iles-Sous-le-Vent, *Président*,  
Hunarii, chef du 1<sup>er</sup> arrondissement,  
Teriifaotua, chef du 4<sup>e</sup> arrondissement,  
Tautua, chef du 5<sup>e</sup> arrondissement,  
Tahuhu, chef du 6<sup>e</sup> arrondissement,  
Faoromai, chef du 7<sup>e</sup> arrondissement,  
Temarii a Taee, *Président* des *toohitu*.

Ces commissions statueront conformément aux prescriptions de la loi indigène, et les titres de propriété seront délivrés par l'Administration.

Papeete, le 4 février 1911.

Signé : A. BONHOURE

L'Administrateur des Iles-Sous-le-Vent, chargé de l'exécution de de la décision.

Signé : DOCTEUR A. VAILLANT

## Arrêté du 6 février 1911.

Art. 1. Les décisions prononcées par les Commissions d'arrondissement ou par la commission d'appel des Iles Sous-le-Vent et qui n'auraient par encore été soumises à la formalité de la signature seront à la diligence de l'Administrateur de l'Archipel, signées par le *Président* ou, à son défaut, par l'un des membres présents de la commission qui a statué en suivant l'ordre de la désignation.

Art. 2. L'Administrateur des Iles-Sous-le-Vent est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué et enregistré partout où besoin sera.

Papeete le 6 février 1911.

Signé : A. BONHOURE

## L'Administrateur des Iles-Sous-le-Vent.

Signé : A. VAILLANT

## PARAU FAAITE

no te faatia faahou raa i te mau faulaa fenua e vai  
i te mau fenua i raro nel.

E haaputupu oi roa iho te mau tomite i haapao hia ei rave  
i te mau ohipa fenua no te mau tuhaa i Uturoa, Tevaitoa, Opoa,  
Tahaa, Huahine, Borabora e Maupiti.

1<sup>o</sup> Te mau ohipa e au ia rave hia e taua mau tomite ra, o te  
mau fenua ia i tomite hia e o tei ore a rave hia.

2<sup>o</sup> No te mau fenua hoi o tei ore roa tu i tomite hia e faa'iro  
hia ia ei faulaa no te Hau.

3° Te mau fenua hoi i rave hia e o tei ore i taman hia e te mau tomite.

FAATAA RAA NO TE MAU TOMITE.

*Tuhaa 1 (Uturoa).*

Tatara, tavana no Avera, *Peretiteni*.  
Tefafuturi a Tasea, haava no Uturoa.  
Toa a Marurai, haava no Avera.  
Rohe a Autea, toohitu.  
Terootua a Tepapa, toohitu.

*Tuhaa 2 (Tevaitoa).*

Teahui Lemaire, tavana tuhaa, *Peretiteni*.  
Teunu, haava no Tevaitoa.  
Tehaumaru, toohitu.  
Pani, tavana tahito.  
Teta, tavana tahito.

*Tuhaa 3 (Opoa).*

Hahe, tavana tuhaa, *Peretiteni*.  
Tuena, haava no Opoa.  
Tahatia, taata toroa no te tomite tahito.  
Taoata, mutoi.  
Marama, haava tahito.

*Tuhaa 4 (Tahaa).*

Teripaparetua, tavana no Patio, *Peretiteni*.  
Tapatii, tavana no Ruutia.  
Teahutuua, tavana no Niua.  
Teihotua, haava no Tahaa.  
Autao, mutoi no Vaitoare.

*Tuhaa 5 (Huahine).*

Paoaafaita, tavana mataeinaa no Pitii, *Peretiteni*.  
Pou a Hahumani, tavana no Maroe.  
Temahahe, tavana no Haapu.  
Temauri, tavana no Tefarerii.  
Tuu a Tahimanarii, tavana no Maeva.

*Tuhaa 6 (Borabora).*

Mare, tavana no Ativahia, *Peretiteni*.  
Mauui Reea, tavana no Anau.  
Teriirushe, tavana no Auranshune.  
Taraaitapo, tavana no Tevaitapu.  
Atai Vaea, haava no Borabora.

*Tuhaa 7 (Maupiti).*

Tu, mutoi tahito, *Peretiteni*.  
Marama, mutoi.  
Terai, mutoi.  
X...  
Tauri dit Faatauiria.

TOMITE NO TE MAU OHIPA HORO RAA.

Te Tavana hau no te mau fenua i raro nei, *Peretiteni*.  
Hunarii, Tavana no te Tuhaa 1.  
Teriifactua, id. 4.  
Tautua, id. 5.  
Tabuhu, id. 6.  
Faaromai, id. 7.  
Temarii a Taea, *Peretiteni* no te mau toohitu.

No teie nei mau tomite e faataa mai te au i te mau haapao raa i faaite hia mai e te ture maohi, e te opere raa i te mau parau tapao ra na te Tavana hau ia e haapao.

Papeete, te 4 no fepuare 1911.  
Papai hia : A. BONHOURS.

Ua haapao hia te Tavana Hau no teienei mau fenua i raro nei ei haamana i teie nei faataa raa.

Papai hia : D<sup>r</sup> A. VAILLANT.

*Faau raa no te 6 no fepuare 1911.*

Irava 1. Te mau faataa raa atoa i rave hia e te mau tomite no te mau tuhaa e aore ia o tei rave hia e te mau tomite no te mau ohipa horo raa no te mau fenua i raro nei, o tei ore a i papai hia te mau ioa i raro ae, e rave oioi hia ia te reira e te Tavana Hau, e na te Peretiteni ia e tuu i to' na ioa i raro ae e aore ra to te hoé taata toroa o te mau tomite i tae mai, mai te faataa maitai e te haapao maitai i te nansi raa i faaite hia.

Irava 2. Te Tavana hau no te mau fenua i raro nei o tei haapao hia ia ei haamana i teie nei faau raa o te faaite e tamau hia i te mau vahii sios e au ra.

Papeete, te 6 no fepuare 1911.  
Papai hia : A. BONHOURS.

*Te Tavana hau no te mau fenua i raro nei.*

Papai hia : A. VAILLANT.

AVIS

Les créanciers du Service Local sont prévenus que la clôture de l'exercice 1910 est fixée, savoir :

Au 20 juin 1911 pour la liquidation et le mandatement et au 30 juin 1911 pour le paiement des dépenses.

Les mandats qui n'auront pas été payés dans les délais ci-dessus indiqués, seront annulés et les porteurs ne pourront plus recevoir le montant de leur créance qu'après en avoir obtenu le réordonnement sur un autre exercice.

AVIS

Le public est informé que la Commission d'examen pour la délivrance des brevets de préparateur de vanille (décret du 2 novembre 1910), siégera les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis de chaque mois (sauf lorsque le courrier sera sur rade) à 2 heures de l'après-midi dans le local du Chef du Service des Contributions.

Tout candidat au brevet de capacité de préparateur de vanille devra adresser une demande écrite à M. Lagarde, Chef du Service des Contributions, huit jours au moins avant l'examen.

Cette demande devra porter les renseignements suivants :

Nom, prénoms, âge, domicile, profession, nationalité, lieu où le candidat désire exercer.

Sauf avis contraire, toute personne qui aura fait une demande dans le délai ci-dessus indiqué, devra se présenter, sans autre information, à la première session de la Commission.

Tout candidat refusé ne pourra se représenter que dans un délai de 3 mois.

Les divers candidats qui se sont présentés jusqu'à présent ont été reçus. Ce sont : MM. Guého Raymond, Teritahi a Tehamatai, Lehartel Joseph, Louis Tinau a Luta.

### PARAU FAATE

Te faate hia nei te taata'oa e e putuputu te Tomite hiopoa no te pereve tauai raa vanira (faane raa mana no te 2 no novema 1910) i te mahana maha matamua e i te toru o te mahana maha i te mau avae atoa (mai te peu e aita e pahi vea i tapae mai) i te hora 2 i te tape raa mahana i te piha o te Raatira no te piha titau raa moni aufau.

Te taata'oa i hinaaro i te hoe parau tapae pereve no te tauai raa vanira ra e faatae mai ia i te hoe ani raa na roto i te parau papai ia M. Lagarde, raatira no te piha titau raa moni, e vau mahana i te iti raa i mua e i te hiopoa raa.

E faate hoi i roto i taua ani raa ra te mau vahi i muri nei :

Te ioa tumu, te ioa topa, te matabiti, te nohorea, te toroa, to' na Hau, te vahi ta' na i hinaaro i te ohipa.

Mai te mea e i vai noa teie nei parau mai te faahurue ore hia, te taata'oa i faatae mai i te hoe aniraa i roto i na mahana i faate hia i nla nei e tia noa ia ia' na ia faasô mai i roto i te tairuru raa matamua a te Tomite mai te tiai ore mai i tetahi parau faate faahou raa' tu ia' na.

Te taata'oa i ere i te parau tapae ra, ia hope ia na avae e toru te maoro raa e tia i ia faasô faahou mai i roto i te tatauraa.

Te mau taata e rave rahi tei hiopoa hia e tae roa mai i teie nei, ua farii anaé hia ia :

Teie to ratou ioa : o MM. Guého Raymond, Teritahi a Tehaamatai, Lehartel Joseph, Louis Tinau a Ruta.

### CHAMBRE D'AGRICULTURE.

La Chambre d'Agriculture accorde une prime de cinq francs par épervier tué et de dix centimes par rat tué.

Apporter les becs d'épervier et les queues de rats à Monsieur F. Millaud, qui délivrera la prime séance tenante.

### TUHAA OHIPA NO TE PABAU FAAAPU

E aufau te Tuhaa ohipa no te paeau faapu i te moni haamau-muru e pae farane no te manu rarahi amu manu hoe te pohe e hoe ahuru tonotima i te iore pohe hoe.

E afa'i mai i te mau utu manu amu manu e te zero iore ia M. F. Millaud ra, ei reirara oia e aufau mai ai i te moni no te reira.

### Enquête de commodo et incommodo.

Conformément aux dispositions de l'article 6 du décret du 10 mai 1882, une enquête de commodo et incommodo est ouverte au Service de l'Intérieur, pendant un mois consécutif, à compter du 6 avril 1911, sur une demande de M. L. Gauthier, à Papeete, formulée au nom de M. Castro, de San Francisco, ayant pour objet d'établir une blanchisserie mécanique sur le terrain situé au coin de la rue des Remparts et de la rue Collet.

L'enquête dont s'agit sera close le 5 mai 1911, à 5 heures du soir.

Enquête publique ouverte le 20 avril 1911 sur une requête de de MM. Petersen et Brown, relative à une demande et autorisation d'établir un barrage sur la rivière Fautaua.

Conformément à l'article 105 du décret du 5 août 1881, une enquête publique d'une durée de six semaines, à compter du 20 avril 1911, est ouverte sur une requête de MM. Petersen et Brown,

relative à une demande en autorisation d'établir un barrage sur la rivière Fautaua.

Pendant cette période, toute personne sera admise à présenter ses observations ou oppositions qui seront reçues au Service de l'Intérieur ou se trouvent déposés les demandes et plans annexés.

L'enquête dont il s'agit sera close le 31 mai 1911, à 5 heures du soir.

### AVIS

Afin d'éviter aux indigènes, les cas de nullité que l'on rencontre fréquemment dans l'établissement des actes portant donation entre vifs, ainsi que dans les testaments olographes, l'Administration leur rappelle les dispositions des articles 931 et 979 du Code civil ainsi conçus :

Art. 931. — *Tous actes portant donation entre vifs seront passés devant notaires, dans la forme ordinaire des contrats : il en restera minute, sous peine de nullité.*

Art. 970. *Le testament olographe ne sera point valable, s'il n'est écrit en entier, daté et signé de la main du testateur ; il n'est assujéti à aucune autre forme.*

### PARAU FAATE

La ore te mau parau pûpû raa na roto i te ora raa nei te rave hia e te taata maohi, oia' toa hoi te mau parau tutu'û, ia riro ei mea faufaa ore, te faate faahou nei ia te Hau ia ratou i te mau vahi i titau hia e na irava 931 e 970 o te pue raa ture tivira no te reira, mai teie i muri nei :

Irava 931. — *Te mau parau atoa no te pûpû raa na roto i te ora raa nei erave hia ia tereira i mua i te oro o te mau notera ; e aore hoi te reira e faufaa hia mai te peu e aore i vaiho hia te hohoa tumu no te reira.*

Irava 970. — *E ore te parau tutu'û e mana mai te peu e aore te reira parau i papai taa'oa hia e tel pûpû mai i ta' na ra faufaa, aore oia i faate i te taio o te mahana i papai hia i te reira, e aore oia i tuu i to'na raa i raro aè i taua parau ra ; aore e huru e titau hia no te papai taa i taua parau ra.*

### Liste des passagers embarqués le 1<sup>er</sup> mai 1911, par le vapeur "Mariposa".

MM. H. H. Aldrige, R. B. Broadwood, M<sup>me</sup> Dugan, MM. Mc Mullin, Hill, M<sup>me</sup> Hill, M. Goodall, M<sup>lles</sup> Goodall, Goodall, Ford, M. Seston, M<sup>mes</sup> Gray, Dow, M<sup>lle</sup> Dow, MM. Andersen, Triol, Spencer, Goshing, Archangelski, M<sup>me</sup> Archangelski, MM. W. Bonnet, H. Meuel, M<sup>me</sup> H. Meuel, M. Brunnel, M<sup>me</sup> Brunnel, et 3 enfants, MM. Ahne, Vernier, Banks, E. Charlier, M<sup>me</sup> V<sup>o</sup> Vidal, et 2 enfants, MM. Earll, Frère T. Leneveu, MM. W. Getley, T. Getley, H. Priesly et 3 chinois.

### AVIS

L'Administration rappelle au public les dispositions du § 2 de l'article 6 de l'arrêté du 23 décembre 1904, d'après lesquelles les

propriétaires de constructions neuves sont tenus de faire constater, à Papeete, par le Maire, et dans les districts par les Présidents du Conseil; l'époque où le bâtiment est devenu habitable, en vue de bénéficier de l'exemption temporaire.

## AVIS

L'Administration a l'honneur de rappeler les intéressés à la stricte observation de l'arrêté du 6 janvier 1902, qui est ainsi conçu :

Art. 1<sup>er</sup>. Les aubergistes, hôteliers, logeurs ou loueurs de maisons garnies, les cabaretiers lorsqu'ils donnent à loger, et enfin toutes les personnes patentables ou non, qui, en fait, donnent habituellement à coucher à des étrangers, seront obligés d'inscrire sur un registre tenu régulièrement les noms, prénoms, âge, professions, dernier domicile, date d'entrée et de sortie de toute personne qui aura couché ou passé une nuit dans leurs maisons. Doivent également être inscrits sur ce registre les personnes qui logent momentanément chez eux, encore bien qu'elles aient leur domicile habituel dans le même lieu.

Art. 2. Ce registre sera coté et paraphé à Papeete par le commissaire de police et dans tous les autres districts de la colonie par le fonctionnaire ou gendarme remplissant les fonctions d'officier de l'état civil.

Art. 3. Toute mutation, entrée ou sortie, inscrite sur ce registre devra être signalée dans les 24 heures à Papeete au commissaire de police, et dans les autres résidences au fonctionnaire désigné à l'article 2.

Art. 4. Ce registre devra être représenté à toute réquisition de l'autorité administrative ou judiciaire.

Art. 5. Les aubergistes, hôteliers, logeurs et autres qui auront négligé de tenir ce registre ou d'y inscrire les mutations prescrites par l'article 1<sup>er</sup> et ceux qui auront omis de faire connaître les mutations survenues dans leur établissement ou qui auront refusé de représenter ce registre à toute réquisition de l'autorité compétente, seront passibles des peines édictées par l'article 475, § 1<sup>er</sup> du Code Pénal.

## CAISSE AGRICOLE

### AVIS

La Caisse Agricole informe le public qu'elle achète le coton ongue soit au prix de **trente centimes** le kilog. et qu'elle fait aussi des avances sur consignation de ce coton à raison de **vingt-cinq centimes** par kilog.

*Le Secrétaire-trésorier,*  
LOUIS.

### AVIS

Les personnes qui possèdent des bons de la Caisse Agricole sont invitées à les présenter au guichet de cet Etablissement pour y être échangés pour des billets de la Banque de l'Indo Chine.

*Le Secrétaire-Trésorier de la Caisse Agricole.*  
LOUIS.

## PARAU FAAITE

Te taata' toa e moni parau ta ratou no te Afata Faaapu te faaite hia'tu nei' la ratou e e afai mai i taua mau moni parau ra i te uputa-aufau raa moni a te Afata Faaapu nei ia tau i hia i reira te mau moni parano te « Banque de l'Indo-Chine ».

*Te papai parau mau moni a te Afata Faaapu,*  
LOUIS.

## ANNONCES JUDICIAIRES

### MODIFICATIONS DE SOCIÉTÉ.

Aux termes d'une délibération en date du 1<sup>er</sup> mars 1910, dont extrait du procès-verbal est demeuré annexé à la déclaration de souscription et de versement ci-après énoncée, l'Assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la Société dite " Compagnie Française des Phosphates de l'Océanie " société anonyme ayant son siège à Paris, rue de Châteaudun n° 28, a pris notamment la délibération suivante :

#### 1<sup>re</sup> Résolution.

L'assemblée décide que le capital social, actuellement de 6 millions de francs sera porté à 7 millions par l'émission de 2.000 actions nouvelles de 500 francs chacune, qui seront à souscrire et payables en numéraire. Ces actions seront émises au taux de 750 fr. (soit avec une prime de 250 fr.).

Il sera versé au moment de la souscription 375 fr. dont 250 fr. représentant la prime et 125 fr. représentant le premier quart à valoir sur le capital.

Le surplus sera payable conformément aux dispositions de l'article 9 des statuts.

Ces actions seront assimilées complètement aux actions composant actuellement le capital social.

Usant de la faculté concédée par l'article 7, l'assemblée décide que le droit de préférence visé par cet article n'est pas réservé aux actionnaires et que le Conseil d'Administration opérera le placement de ces 2.000 actions nouvelles au mieux des intérêts de la Société.

Le Conseil d'Administration est spécialement chargé de recueillir les souscriptions et de réaliser cette augmentation de capital.

II. — Suivant acte aux minutes de M<sup>e</sup> Dufour, notaire à Paris, du 3 mai 1910, le Conseil d'Administration de la dite société a déclaré que les 2.000 actions de 500 fr. chacune représentant un million de francs, montant de l'augmentation de capital décidée par la délibération de l'assemblée générale du 1<sup>er</sup> mars 1910, sus énoncée, avaient été souscrites par différentes personnes ou sociétés toutes dénommées, qualifiées et domiciliées dans une liste qui est demeurée annexée au dit acte, dans les proportions indiquées en cetteliste, qu'un soucripteur avait libéré intégralement les actions par lui souscrites, que tous les autres avaient effectué le versement du quart sur chaque action par eux souscrites et que la prime afférente à chaque action avait été intégralement payée.

La liste annexée au dit acte contient aussi l'indication des versements effectués.

III. — Aux termes d'une délibération en date du 12 mai 1910, dont le procès-verbal est demeuré annexé à la minute d'un acte aux minutes de M<sup>e</sup> Dufour, du 31 mai 1910, les actionnaires de la

dite société réunis en assemblée générale ont adopté la résolution suivante :

*Résolution*

L'assemblée reconnaît sincère et véritable la déclaration de souscription et de versement faite suivant acte aux minutes de M<sup>e</sup> Dufour, notaire à Paris, le 3 mai 1910, par suite le capital est définitivement fixé à 7 millions de francs et l'article 6 des statuts est modifié et son texte est remplacé par le suivant :

Art. 6. Le capital social est fixé à 7 millions de francs, représenté par 14.000 actions de 500 fr. chacune.

D'une délibération en date du 15 juin 1910, et dont extrait du procès-verbal a été déposé aux minutes de M<sup>e</sup> Dufour, notaire à Paris, suivant acte en date du 11 juillet 1910; il appert que les actionnaires de la société sus indiquée réunis en Assemblée générale extraordinaire, ont adopté la résolution suivante :

L'Assemblée décide que l'art. 19 entier et le § 2 de l'art. 23 sont désormais modifiés et rédigés comme suit :

Art. 19. La société est administrée par un Conseil composé de 5 membres au moins et de 14 au plus, pris parmi les actionnaires et nommés par l'assemblée générale.

Art. 23. Le Conseil d'administration se réunit aussi souvent que l'intérêt de la société l'exige, sur la convocation du Président ou du Vice-Président ou de deux autres membres, soit au siège social, soit en tout autre endroit désigné par la convocation.

Pour la validité des délibérations, la présence de quatre membres est nécessaire.

Les délibérations sont prises à la majorité des voix des membres présents : en cas de partage, la voix du président est prépondérante.

Nul ne peut voter par procuration dans le sein du Conseil.

I. Suivant délibération en date du 8 novembre 1910 et dont extrait du procès-verbal est demeuré annexé à l'acte de déclaration de souscription et de versement ci-après énoncé, les actionnaires de la Société sus indiquée, réunis en Assemblée générale extraordinaire ont pris la résolution suivante :

L'assemblée générale décide que le capital social actuellement de 7.000.000 de francs sera porté à 9.000.000 fr par l'émission de 4.000 actions nouvelles de 500 francs chacune, qui seront à souscrire et payables en numéraire. Ces actions seront émises au taux de 750 fr soit avec une prime de 250 francs.

Il sera versé au moment de la souscription 375 fr. dont 250 fr; représentant la prime et 125 fr représentant le premier quart à valoir sur le capital.

Le surplus sera payable conformément aux dispositions de l'art 9 des statuts.

Ces actions seront assimilées complètement aux actions composant actuellement le capital social.

Il est bien entendu que, conformément à l'art. 7 les propriétaires d'actions antérieurement émises à l'exception de ceux qui n'auraient pas effectué le paiement exigible, ont un droit de préférence à la souscription des actions nouvelles dans la proportion du nombre d'actions que chacun possède.

Le Conseil d'administration est spécialement chargé de recueillir les souscriptions et de réaliser cette augmentation de capital.

II. Suivant acte aux minutes de M<sup>e</sup> Dufour, notaire à Paris, en date du 3 décembre 1910, le Conseil d'administration de la Société sus indiquée a déclaré que les 4000 actions de 500 fr. chacune, représentant 2 millions de francs, montant de l'augmentation de capital décidée par les actionnaires aux termes de la délibération du 8 novembre 1910, avaient été souscrites par différentes personnes

ou sociétés toutes prénommées, qualifiées et domiciliées, dans une liste qui est demeurée annexée au dit acte, dans les proportions indiquées en cette liste et que chaque souscripteur a effectué sur chaque action souscrite, savoir :

A valoir sur le capital (un quart ou 125 fr) soit sur les 4.000 actions.....	500.000 fr.
Et l'intégralité de la prime (250 fr.), soit au total sur les 4.000 actions..	1.000.000 fr.
Au moyen de quoi le total des versements s'est élevé à 1.500.000 fr.....	1.500.000 fr.

III. Aux termes d'une délibération en date du 13 décembre 1910, et dont copie du procès-verbal a été déposée aux minutes de M<sup>e</sup> Dufour, notaire à Paris, suivant acte en date du 7 janvier 1911, les actionnaires de la Société sus indiquée ont adopté la résolution suivante :

L'assemblée reconnaît sincère et véritable la déclaration de souscription et de versement faite suivant acte aux minutes de M<sup>e</sup> Dufour, notaire à Paris, le 3 décembre 1910.

Par suite le capital est définitivement fixé à 9.000.000 de francs et l'article 6 des statuts est modifié et son texte est remplacé par le suivant :

Art. 6. Le capital social est fixé à 9.000.000 de francs représenté par 18.000 actions de 500 fr. chacune.

Une expédition entière des actes et délibérations, dont extraits précédent ainsi que des listes jointes aux actes de déclaration de souscription et de versement a été déposée au greffe des Tribunaux de Papeete le vingt neuf avril mil neuf cent onze.

Pour extrait :

*Le Directeur en Océanie,*

Signé: E. Touze.

## ANNONCES

### Beurre de la Nouvelle-Zélande marque "ACORN"

Beurre de crèmerie préparé spécialement pour les pays chauds, qualités de conservation sans égales.

Boîtes de 1 livre, 2 livres et 5 livres

Faites vos Commandes à vos Commissionnaires d'Auckland.

46

## A VENDRE

Une propriété située près du pont de l'Est, sur laquelle sont édifiés un bâtiment à usage de magasin, un four de boulanger et dépendances.

Pour renseignements: S'adresser à M<sup>e</sup> Vincent, Notaire.

### "Union Steam Ship Company"

expédiera—

LE VAPEUR "TALUNH"

Pour Raiatea, Rarotonga et Auckland, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 19 mai 1911.

S. E. MAXWELL & Co, Ltd.  
Agents,  
Quai du Commerce

UNION STEAM SHIP COMPANY DE NOUVELLE-ZÉLANDE

Services entre la Nouvelle-Zélande, le Pacifique oriental et San Francisco.

Dates des départs du mois d'Octobre 1910 au mois de Juillet 1911

Sous réserve des changements qui pourront y être apportés sans notification.

VOYAGES D'ALLER

		AORANGI + TALUNE	MAITAI + TALUNE	AORANGI + S TALUNE	MAITAI + TALUNE	AORANGI + TALUNE	MAITAI + TALUNE	AORANGI + TALUNE	MAITAI + TALUNE	AORANGI + TALUNE	MAITAI + TALUNE	AORANGI + TALUNE	MAITAI + TALUNE	AORANGI + TALUNE	MAITAI + TALUNE	AORANGI + TALUNE	MAITAI + TALUNE	AORANGI + TALUNE
S : vapeurs correspondants.	Départ.	1910 Octob. 15	1910 Nov. 12	1910 Déc. 10	1910 Janv. 7	1911 Fév. 4	1911 Mars 4	1911 Avril 1	1911 Avril 29	1911 Mai 27	1911 Juin 24	1911 Juin 21	1911 Juin 18	1911 Juin 15	1911 Juin 12	1911 Juin 9	1911 Juin 6	1911 Juin 3
Wellington	Arrivée.	Mercredi. 19	.. 16	.. 14	.. 11	.. 8	.. 8	.. 5	.. 5	.. 31	.. 28	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8
Wellington	Départ.	Mercredi. 19	.. 16	.. 14	.. 11	.. 8	.. 8	.. 5	.. 5	.. 31	.. 28	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8
Auckland	Arrivée.	Vendredi. 21	.. 18	.. 16	.. 13	.. 10	.. 10	.. 7	.. 7	.. 30	.. 27	.. 24	.. 21	.. 18	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6
—	Départ.	Samedi. 22	.. 19	.. 17	.. 14	.. 11	.. 11	.. 8	.. 8	.. 30	.. 27	.. 24	.. 21	.. 18	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6
Auckland	Départ.	Mardi. 25	.. 22	.. 20	.. 17	.. 14	.. 14	.. 11	.. 11	.. 30	.. 27	.. 24	.. 21	.. 18	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6
* Rarotonga	Départ.	Jendi. 27	.. 24	.. 22	.. 19	.. 16	.. 16	.. 13	.. 13	.. 30	.. 27	.. 24	.. 21	.. 18	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6
* Rarotonga	Arrivée.	Lundi. 31	.. 28	.. 25	.. 23	.. 20	.. 20	.. 17	.. 17	.. 30	.. 27	.. 24	.. 21	.. 18	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6
* Raitea	Départ.	Mercredi. 29	.. 26	.. 24	.. 21	.. 18	.. 18	.. 15	.. 15	.. 30	.. 27	.. 24	.. 21	.. 18	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6
* Papeete	Arrivée.	Samedi. 30	.. 27	.. 25	.. 22	.. 19	.. 19	.. 16	.. 16	.. 30	.. 27	.. 24	.. 21	.. 18	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6
* Papeete	Départ.	Dimanche. 30	.. 27	.. 25	.. 22	.. 19	.. 19	.. 16	.. 16	.. 30	.. 27	.. 24	.. 21	.. 18	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6
* Papeete	Arrivée.	Jendi. 1	.. 3	.. 1	.. 29	.. 26	.. 23	.. 20	.. 20	.. 30	.. 27	.. 24	.. 21	.. 18	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6
San Francisco	Arrivée.	Vendredi. 11	.. 9	.. 6	.. 3	.. 3	.. 31	.. 28	.. 26	.. 30	.. 27	.. 24	.. 21	.. 18	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6

VOYAGES DE RETOUR

		AORANGI + TALUNE	MAITAI + TALUNE	AORANGI + S TALUNE	MAITAI + TALUNE	AORANGI + TALUNE	MAITAI + TALUNE	AORANGI + TALUNE	MAITAI + TALUNE	AORANGI + TALUNE	MAITAI + TALUNE	AORANGI + TALUNE	MAITAI + TALUNE	AORANGI + TALUNE	MAITAI + TALUNE	AORANGI + TALUNE	MAITAI + TALUNE	AORANGI + TALUNE
San Francisco	Départ.	1910 Nov. 16	1910 Déc. 11	1911 Janv. 11	1911 Fév. 8	1911 Mars 8	1911 Avril 5	1911 Mai 3	1911 Juin 1	1911 Juin 28	1911 Juillet 26	1911 Août 23	1911 Sept. 20	1911 Oct. 17	1911 Nov. 14	1911 Déc. 11	1911 Janv. 8	1911 Fév. 5
* Papeete	Arrivée.	Lundi. 23	.. 20	.. 18	.. 15	.. 12	.. 10	.. 7	.. 7	.. 25	.. 22	.. 19	.. 16	.. 13	.. 10	.. 7	.. 4	.. 1
—	Départ.	Mardi. 29	.. 26	.. 24	.. 21	.. 18	.. 18	.. 15	.. 15	.. 25	.. 22	.. 19	.. 16	.. 13	.. 10	.. 7	.. 4	.. 1
* Papeete	Départ.	Vendredi. 4	.. 2	.. 30	.. 27	.. 24	.. 21	.. 18	.. 18	.. 28	.. 25	.. 22	.. 19	.. 16	.. 13	.. 10	.. 7	.. 4
* Raitea	Départ.	Samedi. 5	.. 3	.. 31	.. 28	.. 25	.. 22	.. 19	.. 19	.. 29	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5
* Rarotonga	Départ.	Jendi. 1	.. 29	.. 26	.. 23	.. 20	.. 18	.. 15	.. 15	.. 25	.. 22	.. 19	.. 16	.. 13	.. 10	.. 7	.. 4	.. 1
* Rarotonga	Arrivée.	Mercredi. 11	.. 7	.. 4	.. 1	.. 1	.. 29	.. 26	.. 23	.. 31	.. 28	.. 25	.. 22	.. 19	.. 16	.. 13	.. 10	.. 7
Auckland	Arrivée.	Jendi. 17	.. 15	.. 12	.. 9	.. 9	.. 6	.. 4	.. 4	.. 24	.. 21	.. 18	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6	.. 3	.. 0
Wellington	Arrivée.	Jendi. 8	.. 5	.. 2	.. 2	.. 30	.. 27	.. 25	.. 22	.. 31	.. 28	.. 25	.. 22	.. 19	.. 16	.. 13	.. 10	.. 7
Transfert pour Sydney	Départ.	Vendredi. 9	.. 6	.. 3	.. 3	.. 31	.. 28	.. 26	.. 23	.. 31	.. 28	.. 25	.. 22	.. 19	.. 16	.. 13	.. 10	.. 7
—	Arrivée.	Mardi. 13	.. 10	.. 7	.. 7	.. 4	.. 2	.. 0	.. 0	.. 30	.. 27	.. 24	.. 21	.. 18	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6

\* Date de la localité (un jour de retard sur celle d'Australie). — † Vapeur des îles intermédiaires : Talune ou autre vapeur.  
 ‡ Voyage facultatif pouvant être supprimé sans avis spécial.  
 Les vapeurs desservant les îles intermédiaires touchent fréquemment à Aitutaki et Mangaia et un peu moins fréquemment à Huahine, Mauke et Atiu.